

LES INCONTOURNABLES HIGHLIGHTS - SEHENSWÜRDIGKEITEN

- Église Saint-Héliier et ses vitraux C3
- Halle au Blé C3
- Pôle culturel La Cidrie B2
- Lavoir Saint-Héliier et ses deux sentiers de randonnée (voir au verso) A3
- Manoir de Beuzeville C2
- Place de la République (marché) C2

INFORMATIONS PRATIQUES USEFUL INFOS - NÜTZLICHE INFORMATIONEN

Banques - Banks - Banken
Les banques sont ouvertes du mardi au samedi matin - Banks are open from Tuesday to Saturday morning - Die Banken sind von Dienstag bis Samstag morgen

Culte - Worship - Gottesdienste
● Église Saint-Héliier : dimanche à 11h - Sunday at 11 am - Sonntag um 11 Uhr

Culture - Culture - Kultur

- Médiathèque - Library - Bibliothek : tél. 02 32 42 51 39 B2
- Pôle culturel La Cidrie : tél. 02 32 57 72 10 B2

Marché - Market - Markt

- Place de la République : tous les mardis matins (+ le vendredi de 16h à 19h30 du 30 avril au 30 septembre) - Tuesday morning (+ Friday from 4.00 to 7.30 pm from April 30 to September 30) - Dienstagmorgen (+ Freitag von 16.00 bis 19.30 Uhr vom 30. April bis 30. September)

Salles des fêtes - Community centre - Festsaal

- Salle Guy Marest C3
- Salle Saint-Héliier B3
- Halle au Blé C3

Services publics - Public services - Öffentliche Diens

- Bureau d'Informations Touristiques - Tourist Office - Tourismusbüro B2
- Bureau de Poste - Post Office - Post C3
- Mairie - City Hall - Rathaus C2
- Communauté de Communes - Local Council Community - Interkommunale Gemeinschaft B4

Sports - Sports - Sports

- Stade et Tennis - Stadium and Tennis club - Stadion und Tennisclub B4
- Location de courts de tennis et de vélos au Bureau d'Informations Touristiques

Gymnase - Gymnasium - Gymnasium B4

Transports - Transportation - Transport

- Parkings - Car parks - Parkplatz
- Parking autocars - Coach - Reisebus B2

URGENCES RESCUE - SICHERHEIT

Cabinet médical - Health centre - Arztpraxis

- tél. 02 32 57 70 28 - 115 allée de l'Union Musicale, 27210 Beuzeville B2

Hôpital - Hospital - Krankenhaus

tél. 02 31 89 89 89 - La Brèche du Bois, RD 62, 14113 Cricquebœuf

Numéros d'urgence - Emergency number - Notrufnummer

Samu : tél. 15
Police : tél. 17
Pompiers : tél. 18

Single EU emergency number (police, ambulance, fire brigade) : 112
Einheitliche EU-weite Notrufnummer (Polizei, Rettungsdienst, Feuerwehr) : 112

LES VITRAUX DE CRISTAL DE FRANÇOIS DÉCORCHEMONT THE CHURCH OF ST. HÉLIER - DIE KIRCHE ST. HÉLIER

L'église de Beuzeville est dédiée à Saint-Héliier. Ce moine né en Belgique au 6^e siècle officia sur l'île de Jersey, dont la capitale porte aujourd'hui son nom. Jadis entourée d'un cimetière, l'église est composée d'une nef à deux bas-côtés et d'un chœur à deux chapelles latérales. Son acoustique remarquable est très appréciée lors de concerts. L'édifice primitif a été élevé au 12^e siècle. Remaniée aux 16^e et 17^e siècles, elle porte de gracieux fenestrages, contreforts, gargouilles et possède un colombage assez rare sur le côté est. Mais l'église Saint-Héliier est surtout renommée pour ses dix-neuf verrières. C'est François Décorchemont, le maître-verrier de Conches, qui les a créées en utilisant de la poudre de cristal blanc, les rendant translucides comme l'albâtre, dans une admirable symphonie de couleurs. Revivez l'histoire de ces vitraux : guidé par les voix du maître-verrier lui-même et du Chanoine Le Prieur, ces vitraux et leurs symboles n'auront plus aucun secret pour vous. Audioguides disponibles au Bureau d'Accueil de Beuzeville (2 € par personne).



The church of Beuzeville is dedicated to St. Héliier. The church is especially famous for its nineteenth glass windows. It was François Décorchemont, the master glassmaker of Conches, who created them using white crystal powder, making them translucent like alabaster, in an admirable symphony of colors.

Die Kirche von Beuzeville ist St. Héliier gewidmet. Die Kirche ist vor allem für ihre 19 Glaswände bekannt. Es war François Décorchemont, der Glasmeister von Conches, der sie mit Hilfe von weißem Kristallpulver erschaffen hat, das sie wie Alabaster durchscheinend machte, in einer wunderbaren Farbensymphonie.

PÔLE CULTUREL LA CIDRIERIE CULTURAL CENTER - KULTURZENTRUM

Découvrez l'ancienne Cidrieie, créée en 1833 qui fut aussi une grainerie dans les années 1950. Elle a été réhabilitée dans le respect du bâti normand, tout en lui donnant une modernité dans sa rénovation et son aménagement. À travers cette réhabilitation, la ville de Beuzeville a décidé de créer un pôle culturel à deux pas du centre-ville rénové, élément supplémentaire du dynamisme et de l'attractivité de la commune. Le pôle comprend plusieurs espaces : une halle couverte, une salle de spectacle, un espace café aménagé dans les anciennes caves, un espace d'exposition dans l'ancien silo à grain...



Discover the former Cidrieie, created in 1833 which was also a seed plant in the 1950s. It has been rehabilitated, to create a cultural center in the respect of the Norman architecture, while giving it a modernity in its renovation and layout.

Entdecken Sie die alte Cidrieie, die 1833 gegründet wurde und auch in den 50er Jahren eine Getreidefabrik war. Sie wurde unter Achtung des normannischen Architektur als Kulturzentrum renoviert und modernisiert.

Rue de la libération - 02 32 57 72 10
Retrouvez toute la programmation sur lacidrieie.beuzeville.fr
Renseignements et Réservations auprès de l'Office de Tourisme



NOS PARTENAIRES OUR PARTNERS - UR PARTNER

Agence immobilière - Real estate - Immobilienmakler
Century 21 Saint-Héliier
142 rue Constant Fouché - 02 32 42 31 50 - www.century21-st-helier-beuzeville.com

Architecte - Architect - Architekt
Architecte d'intérieur - Héliène Dauvin
07 88 64 88 05 - bonjour@alchimie.fr - www.alchimie.fr

Articles de sport pour club et collectivités - Sports goods for clubs - Sportartikel für Vereine
Sport Co Normandie
5 rue de la Bertinière - 06 21 61 86 66 - www.sportcoNormandie.fr

Artisanat / Cadeaux - Craft / Gifts Handwerk - Geschenke
P'Artisans d'Art
26 place du Général Leclerc - 02 32 41 38 55

Banque - Bank - Bank
Crédit Agricole Normandie Seine
97 Rue de Verdun - 09 69 39 31 34 - BEUZEVILLE.CA@ca-normandie-seine.fr

Boucherie / Charcuterie - Craft / Gifts Handwerk - Geschenke
SAS Maison Canu
136 rue Constant Fouché - 02 32 57 70 47 - sasmaisoncanu@gmail.com
Charcuterie Machelot
130 rue Constant Fouché - 02 32 57 70 65

Coiffeur - Hairdresser - Friseur
Salon Color Nature
19 Rue Auguste Gérard - 02 27 36 22 31 - www.saloncolornature.fr

Création et entretien de jardins - Landscaper - Landschaftsarchitekt
Julien Paysage - Jonathan Chouquet
565 Rue du Beme Bataillon Parachutiste Britannique - 02 32 57 85 21 - contact@julien-paysages.fr

Éco-lieu - Eco-friendly place - Umweltfreundlicher Ort
L'Arbre aux Étoiles
168 impasse d'Aumale, Le Feugré, Fatouville-Grestain - 06 70 79 89 01 - contact@larbreauxetoiles.fr

Électricien - Electrician - Elektriker
Alban Pilatte
1194 rue Pierre Mendès France - 02 32 41 50 74 - 06 21 86 66 50

Entretien et ramonage - Maintenance and chimney-sweeping - Wartung und Schornsteinfeger
Pellet Plus
130 Rue Eugène Fouquier - 02 32 57 70 96 - entretien.pelletplus@gmail.com - www.pelletplus.fr

Épicerie fine / Produits régionaux - Delicatessen / Regional produce - Feinkostgeschäft / Regionale Produkte
Aux Délices de la Table
80 rue Constant Fouché - 02 32 56 16 67

Fermes / Producteurs - Farms / Producers - Farm / Produzenten
Calvados Toutain (calvados / cidre)
Domaine de la Couterie - 02 32 57 70 76 - www.calvadostoutain.com
Cœur de Ruches (Apiculteur Récoltants - Boutique et Visites à la ferme)
Conteville - 06 32 93 06 38 - www.coeurduruches.fr
Ferme des Cocottes (œufs et ferme pédagogique sur rendez-vous)
1827 route de Foulbec, Saint-Maclou - 06 11 32 67 15

Fleuriste - Florist - Blumenhändler
Anum
19 place de la République - 02 32 56 07 88
Aux fleurs de la Passion
74 Rue Constant Fouché - 02 32 57 70 84 - www.auxfleursdelapassion.com

Fromagerie - Cheese - Käse
Autour du Fromage Chez Isa
189 rue Constant Fouché - 02 32 20 62 70

Institut de beauté - Beauty salon - Schönheitssalon
Anouchka Beauté
150 Rue Constant Fouché - 06 16 86 74 44 - anouchkabeaute.booksy.com
Institut L'Origan
14 rue Constant Fouché - 02 32 56 69 55 - www.institut-origan.fr

Location de vélo / Réparation - Bike rental / repair - Fahrradverleih / reparieren
Le Labo du Vélo
8 route de Pont-Audemer, Cormelles - 06 15 89 67 38 - lelaboduvélo@orange.fr

Magasin à la ferme - Bike rental / repair - Fahrradverleih / reparieren
Du pré au lait
820 Chemin de la Brière, Saint-Maclou - 06 26 53 55 60

Pêche - Fishing - Angeln
Les Étangs de la Roche Fontaine
5184 Pré du Ruisseau, D144, Genneville - 09 81 90 92 21

Pharmacie - Pharmacy - Apotheke
Pharmacie de l'église
134 Place du Général Leclerc - 02 32 57 70 36

Photographe - Photographer - Fotograf
Douceur d'Images - Mélanie Fiquet
72 rue de la libération - 06 02 40 88 02 - douceurdimages@gmail.com

Spa / Massages / Soins énergétiques - Spa / Massages / Energy treatments - Spa / Massages / Energiebehandlungen
Maison Caléa
910 route de la Morelle, Fiquelleur-Équainville - 06 74 32 70 20 - www.maisoncalea.fr - maisoncalea@gmail.com

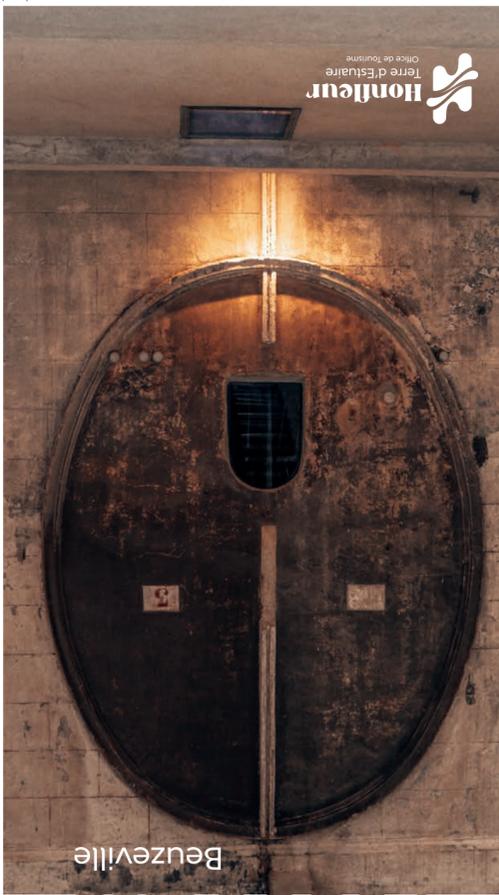
Taxi - Taxi - Taxi
Taxi Saint-Maclou
06 09 66 65 48 - taxis.saintmaclou27@gmail.com

NOTES

NOTRE AGENDA



Plan édité par l'Office de Tourisme Communautaire de Honfleur. Directrice de la publication : J. Radonovic - Régie publicitaire : Office de Tourisme Communautaire de Honfleur - Cartographie - Maquette - Conception graphique - Réalisation : J. Radonovic, M. Nochin - Textes : N. Froger - Rédaction : A. Bay Faly - Photo couverture : La Poste - Impression : Imprimerie SNG, 2 500 exemplaires.
Ces renseignements sont non exhaustifs et susceptibles de modifications. Malgré le soin apporté à la réalisation de ce document, des erreurs ou omissions ont pu y figurer. En aucun cas la responsabilité de l'Office de Tourisme Communautaire de Honfleur ainsi que celle de l'éditeur ne peuvent être engagées. Document non contractuel. Ne pas jeter sur la voie publique.



Bureau d'Accueil de Honfleur
Quai Lepaulmier, 14600 Honfleur
tél. 02 31 89 23 30 - contact@ot-honfleur.fr

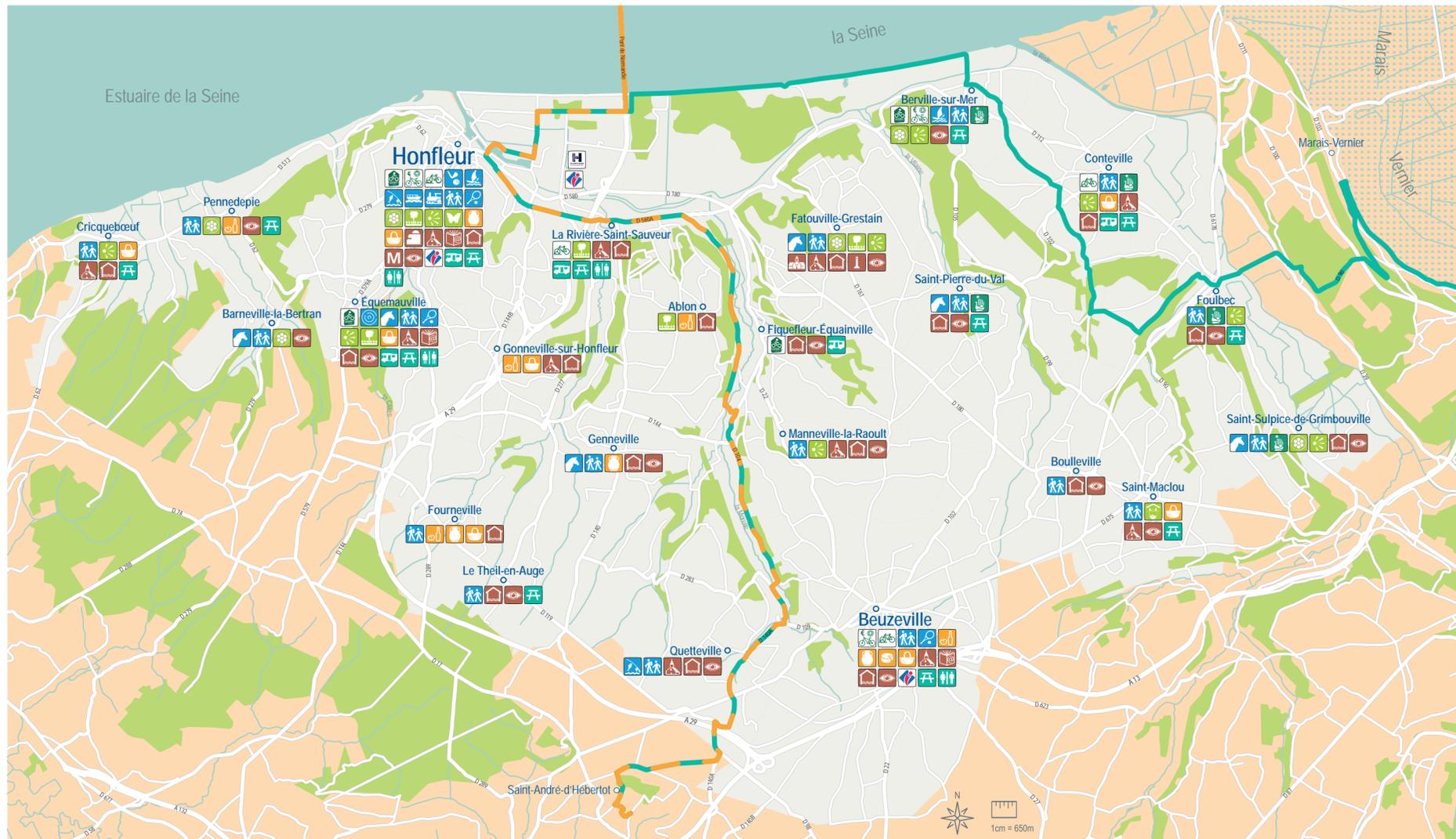
	Du lundi au samedi	Dimanche et jour férié
De Pâques à juin et septembre	9:30 - 12:30 14:00 - 18:30	10:00 - 12:30 14:00 - 17:00
Juillet et août	9:30 - 19:00	10:00 - 17:00
D'octobre à Pâques	9:30 - 12:30 14:00 - 18:00	9:30 - 13:30 octobre et vacances scolaires uniquement

Bureau d'Accueil de Beuzeville
52 rue Constant Fouché, 27210 Beuzeville
tél. 02 32 57 72 10 - beuzeville@ot-honfleur.fr

	Du lundi au samedi	Dimanche et jour férié
Hors saison	9:30 - 12:30 / 14:00 - 18:00	10:00 - 12:30 de Pâques à mi-septembre, sauf 01/05
Juillet et août	9:30 - 12:30 / 14:00 - 18:00	10:00 - 12:30

OFFICE DE TOURISME COMMUNAUTAIRE DE HONFLEUR
www.ot-honfleur.fr

DESTINATION 100% CONNECTÉE
Facebook Honfleur, Terre d'Estuaire
Instagram #Honfleur #Honfleurerdestuaire
LinkedIn Office de Tourisme Communautaire de Honfleur
YouTube Honfleur, Terre d'Estuaire



- Cyclotourisme - Cycling tourism - Fahrradtourismus**
- Accueil Vélo - Cycling Welcome area - Fahrradannahbereich
- La Seine à Vélo
- La Vélomaritime
- Location / Réparation vélo - Bike rental / repair - Fahrradverleih / Reparatur
- Stationnement vélo - Bike parking - Fahrradabstellplätze

- Loisirs - Leisure - Freizeit**
- Centre équestre - Riding stable - Reitstall
- Labyrinthe - Maze - Labyrinth
- Minigolf - Minigolf - Minigolf
- Nautisme - Water sport - Wassersport
- Pêche - Fishing - Pfirsch

NOS SENTIERS DE RANDONNÉES HIKING - WANDERUNG

Observer des cigognes aux jumelles, photographier des chevaux de Camargue, savoir reconnaître les fleurs...
Autant d'expériences à vivre en sillonnant nos 27 sentiers de randonnées! Alors n'hésitez pas à demander les cartes détaillées lors de votre passage à l'Office de Tourisme, ou à les télécharger sur www.ot-honfleur.fr



- Petit train touristique - Tourist train - Touristenzug**
- Promenade en bateau - Boat trip - Bootausflug
- Randonnée - Hiking - Wandern
- Tennis - Tennis court - Tennisplätze
- Nature - Nature - Natur**
- Commune du PNR des Boucles de la Seine Normande - Municipality of the Regional Natural Park of the Loops of the Norman Seine - Gemeinde des Regionalen Naturparks der Schiefen der Norman Seine
- Espace Naturel Sensible - Sensitive Natural Area - Empfindliches Naturgebiet
- Ferme pédagogique - Educational farm - Lehrbauernhof
- Jardin / Parc - Garden / Park - Garten / Park
- Panorama - Panorama - Panorama
- Serre à papillon - Tropical Garden - Tropischer Garten

- 100% local - 100% local - 100% Lokal**
- Distillerie - Distillery - Brennerei
- Métier d'art - Artisanal art - Handwerkliche Kunst
- Producteur de fromage - Cheese producer - Käsehersteller
- Vente de produits régionaux - Sale of regional products - Verkauf regionaler Produkte

- Patrimoine - Heritage - Erbe**
- Abbaye - Abbey - Abtei
- Blockhaus - Bunker - Blockhaus
- Chapelle / Église - Chapel / Church - Kapelle / Kirche
- Espace culturel / Médiathèque - Cultural space / Media library - Kulturraum / Medienbibliothek
- Lavoir - Wash-house - Waschraum
- Musée - Museum - Museum

- Patrimoine bâti non ouvert au public - Built heritage not open to the public - Gebautes Erbe nicht für die Öffentlichkeit zugänglich**
- Phare - Lighthouse - Leuchtturm

- Pratique - Practical - Praktisch**
- Accueil camping-cars - Mobile home welcome area - Wohnmobilmplatz
- Office de Tourisme - Tourist Office - Tourismusbüro
- Pique-nique - Picnic - Picknick
- Toilettes - Public toilets - Öffentliche Toiletten
- Village de Marques - Outlet stores - Outlet Stores

Sentier du lavoir

Beuzeville - Circuit 18

Difficulté ★★★

1h00 25m 69%

4.2Kms

Allée forestière, grand lavoir et fontaine couverte de Saint Hélier, passage dans une court typique et maisons à colombages.
Dans le bourg : Eglise Saint Hélier du XIIème siècle avec un ensemble exceptionnel de 19 verrières signées Decourchemont (visite audioguidée possible)

- Dos à l'office de tourisme, partez vers la droite pour passer devant l'église (première halte pour admirer les vitraux)
- Traversez la place aux jets d'eau (place du Général Leclerc) et prenez la Route de Cormelles. Devant le collège tournez à droite pour passer devant l'école primaire, puis à gauche au croisement et obliquez tout de suite à droite à la fourche. Traversez le lotissement tout droit.
- Au bout de la rue, tournez à droite pour trouver un chemin creux au bout de la voie sans issue. En lisière de bois, bifurquez à droite et suivez tout droit l'allée forestière surplombant le vallon.
- Avant la Route Départementale, descendez le chemin à gauche (aller-retour jusqu'au lavoir). Au goudron, continuez à descendre vers la droite jusqu'au lavoir Saint Hélier.
- Après une halte rafraîchissante, reprenez le même chemin qu'à l'aller et remontez jusqu'à l'allée forestière d'en haut (point 4). Longez la route départementale vers le bourg sur le trottoir à l'abri des glissières de sécurité.
- Au croisement avec la Rue Bertinière, tournez à gauche pour traverser la Route Départementale (attention à la circulation), puis en face, continuez la Rue Michel de Saint-Pierre.
- Au carrefour, tournez à droite dans la Rue des Franches Terres, puis prenez le chemin à droite.
- Au bout du chemin, tournez à droite puis traversez la Rue de la Libération pour aller vers la place centrale sur le trottoir de droite.

En savoir plus...

Bureau d'Informations Touristiques de Beuzeville
52 Rue Constant Fouché
27210 Beuzeville
Tél. : 02 32 57 72 10
contact@beuzeville-tourisme.com
www.beuzeville-tourisme.com

Office de Tourisme de Honfleur
Quai Lepaulmier
14600 Honfleur
Tél. : 02 31 89 23 30
www.ot-honfleur.fr

Bureau d'Informations Touristiques "Honfleur Normandy Outlet"
14600 Honfleur
Tél. : 02 31 89 42 82
www.outlet@ot-honfleur.fr

Rando-Fiche

Sentier de Saint Hélier

Beuzeville - Circuit 17

Difficulté ★★★

3h00 117m 57%

11.8Kms

Longue promenade campagnarde, anciens moulins sur la Morelle, vue dans la vallée, bords de la rivière, chapelle de l'ancien château de Neuilly (privée), lavoir Saint Hélier.

- Dos au stade, partez vers la droite et prenez tout de suite la petite route à droite. Au carrefour, appuyez à droite puis, face à la résidence, prenez le chemin à gauche pour longer le vallon.
- Avant la Route Départementale, descendez le chemin à gauche pour aller voir à 400 mètres le lavoir Saint Hélier tout en bas du vallon - aller-retour par le même chemin.
- Après cette halte rafraîchissante, retrouvez la Route Départementale que vous longiez à droite sur 200 mètres sur un cheminement protégé. Puis traversez la RD pour tourner à gauche (attention à la circulation).
- Au premier carrefour, continuez tout droit pour traverser la campagne.
- Au bout de la route, descendez à gauche vers la vallée de la Morelle. En bas, appuyez à gauche pour traverser la vallée.
- De l'autre côté, obliquez à droite et passez sous la ligne de chemin de fer. En montant, tournez à droite par le chemin forestier qui longe la voie ferrée.
- Obliquez deux fois à droite pour passer sous la voie ferrée, puis tout droit pour franchir la rivière de la Morelle.
- Prenez la Route vers la droite sur 20 mètres et montez tout de suite le chemin à gauche. En haut, suivez sur la droite sur 30 mètres puis tournez à gauche.
- A l'arrêt de bus, appuyez à droite. Après le hameau, tournez à gauche. Traversez la RD22 pour s'engager sur le chemin en face.
- Dans la plaine, bifurquez à droite. Au croisement avec la route, continuez tout droit.
- A la croisée des chemins, tournez à droite puis continuez tout droit jusqu'au bourg de Beuzeville que vous traversez pour retrouver le stade.

En savoir plus...

Bureau d'Informations Touristiques de Beuzeville
52 Rue Constant Fouché
27210 Beuzeville
Tél. : 02 32 57 72 10
contact@beuzeville-tourisme.com
www.beuzeville-tourisme.com

Office de Tourisme de Honfleur
Quai Lepaulmier
14600 Honfleur
Tél. : 02 31 89 23 30
www.ot-honfleur.fr

Bureau d'Informations Touristiques "Honfleur Normandy Outlet"
14600 Honfleur
Tél. : 02 31 89 42 82
www.outlet@ot-honfleur.fr

Rando-Fiche

L'ANCIENNE ABBAYE NOTRE-DAME DE GRESTAIN GRESTAIN ABBEY - ABTEI VON GRESTAIN

Située à Fatouville-Grestain, dans un écrin de verdure où coule une source supposée guérisseuse, l'ancienne abbaye de Grestain, datant du 12^e siècle, est un lieu magique, empreint de la présence d'Arlette, mère de Guillaume le Conquérant, qui y repose. Venez assister à un spectacle, théâtre ou concert, à la lueur des chandelles, ses vieilles pierres vous enchanteront. L'hospitalité de ses hôtes est des plus chaleureuses, et Nicolas Wapler, le propriétaire, est intraitable de légendes et d'anecdotes.



Located in Fatouville-Grestain, in a green setting where a supposed healing spring flows, the former abbey of Grestain, dating from the 12th century, is a magical place, imbued with the presence of Arlette, mother of William the Conqueror, who rests there.

Die ehemalige Abtei von Grestain aus dem 12. Jahrhundert befindet sich in Fatouville-Grestain in einer grünen Umgebung, in der eine angebliche Heilquelle fließt. Sie ist ein magischer Ort, der von der Anwesenheit von Arlette, der Mutter von Wilhelm dem Eroberer, die dort ruht, durchdrungen ist.

2169 route de l'Estuaire, Fatouville-Grestain - 06 22 03 57 94 - www.abbaye-de-grestain.fr
Programme des Rendez-vous de l'ancienne abbaye auprès de l'Office de Tourisme

LA MAISON MÉDIÉVALE ET LES MARAIS DE LA RISLE THE MEDIEVAL HOUSE - DAS MITTELALTERLICHE FACHWERKHAUS

Surplombant les marais, cet édifice, actuelle mairie du village de Saint-Sulpice-de-Grimbouville, constitue le seul exemple connu en France de porterie à pans de bois. Cette Maison médiévale, bâtie en 1420 à dix kilomètres de la par des charpentiers anglais pendant la guerre de Cent Ans, était autrefois la porte d'entrée d'un domaine plus vaste aujourd'hui disparu.

Dernière la Maison Médiévale débute le Sentier de l'Anguille, classé Espace Naturel Sensible. Fait de passerelles et de passages sur pilotis, il est agrémenté de panneaux d'interprétation pour découvrir la faune et la flore locale de façon ludique et sensorielle. Chevaux de Camargue, vaches auvergnates, hérons ou encore cigognes sont présents pour surprendre les visiteurs. Ce site est protégé au titre de la Convention Ramsar qui protège les zones humides internationales.



Overlooking the marshes, this building, now the town hall of the village of Saint-Sulpice-de-Grimbouville, is the only known example in France of half-timbered porterie. Ten kilometers away, this medieval house, built in 1420, by English shipwrights during the Hundred Years' War, was once the gateway to a larger estate now extinct.

Über den Sümpfen liegt das heutige Rathaus des Dorfes Saint-Sulpice-de-Grimbouville, das in Frankreich das einzige bekannte Beispiel eines Holzfachwerks ist. Zehn Kilometer entfernt, dieses mittelalterliche Haus, das 1420 von englischen Zimmerleuten im Hundertjährigen Krieg erbaut wurde, war einst das Tor zu einem größeren Gebiet, das heute verschwunden ist.